



Level 1

# Залишайся зі мною

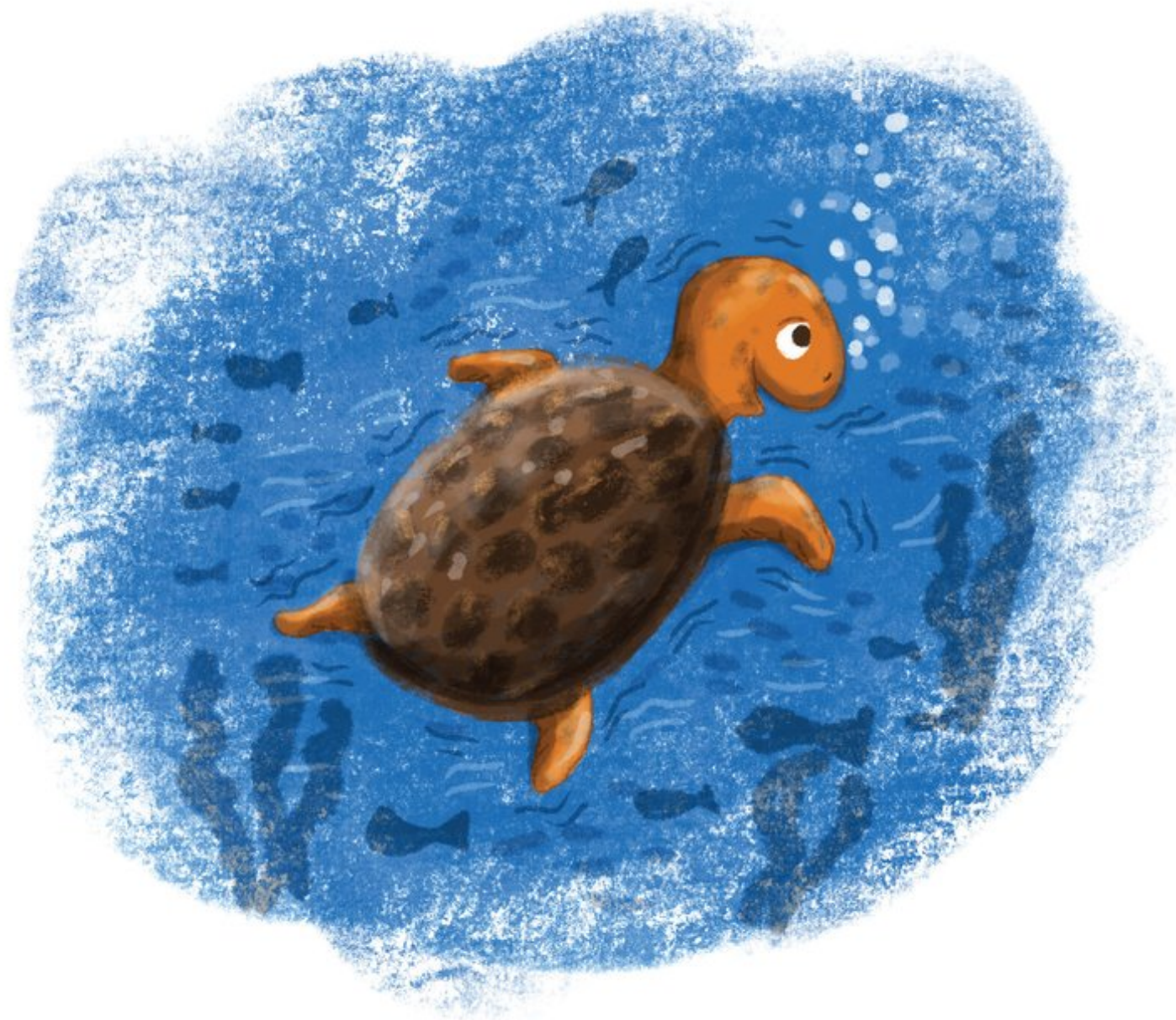
**Original Publisher:** Book Dash

**Author:** Nasrin Siege

**Illustrator:** Subi Bosa

**Translator:** Viktoriia Chira

Черепашка Тендай живе у воді.





Найкращий друг Тендай - Кролик  
Бусі. Він живе у дереві.



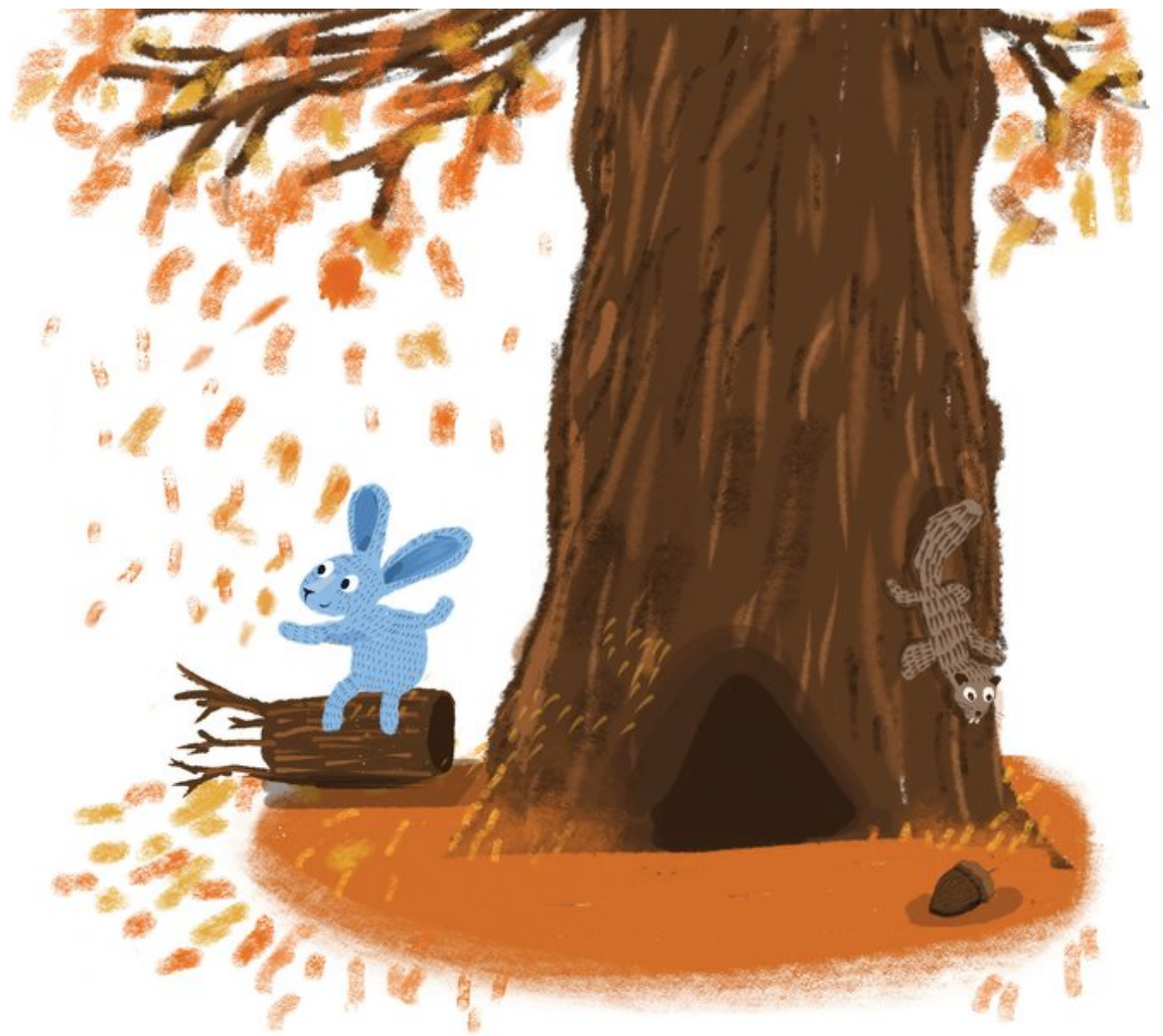
Бабуся Черепаха пошкодила  
свій панцир.





«Ми повинні піти допомогти бабусі», — сказала мама.





«Залишайся зі мною», — покликав Бусі.

Тендай залишилася з Кроликом Бусі на дереві.



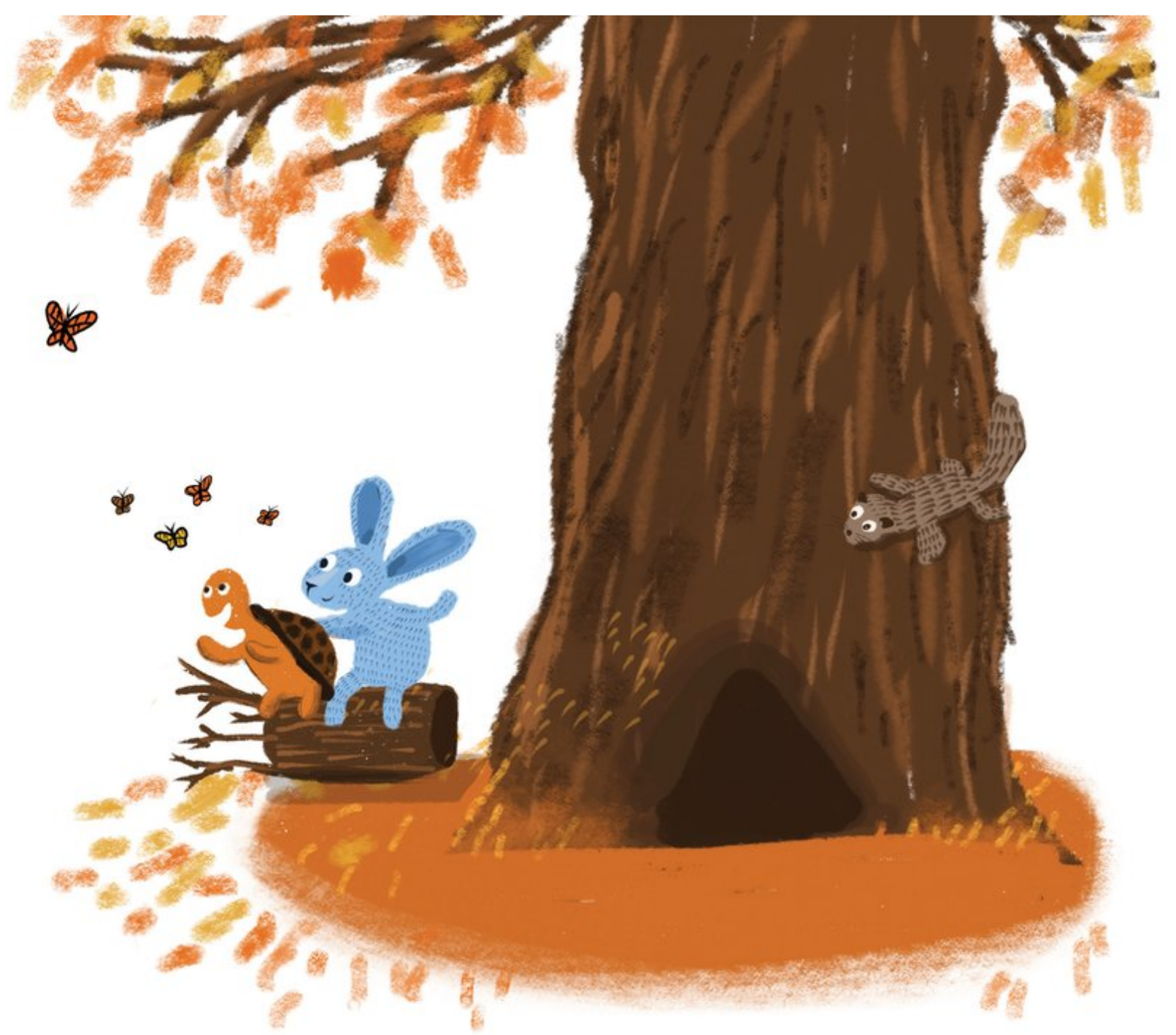






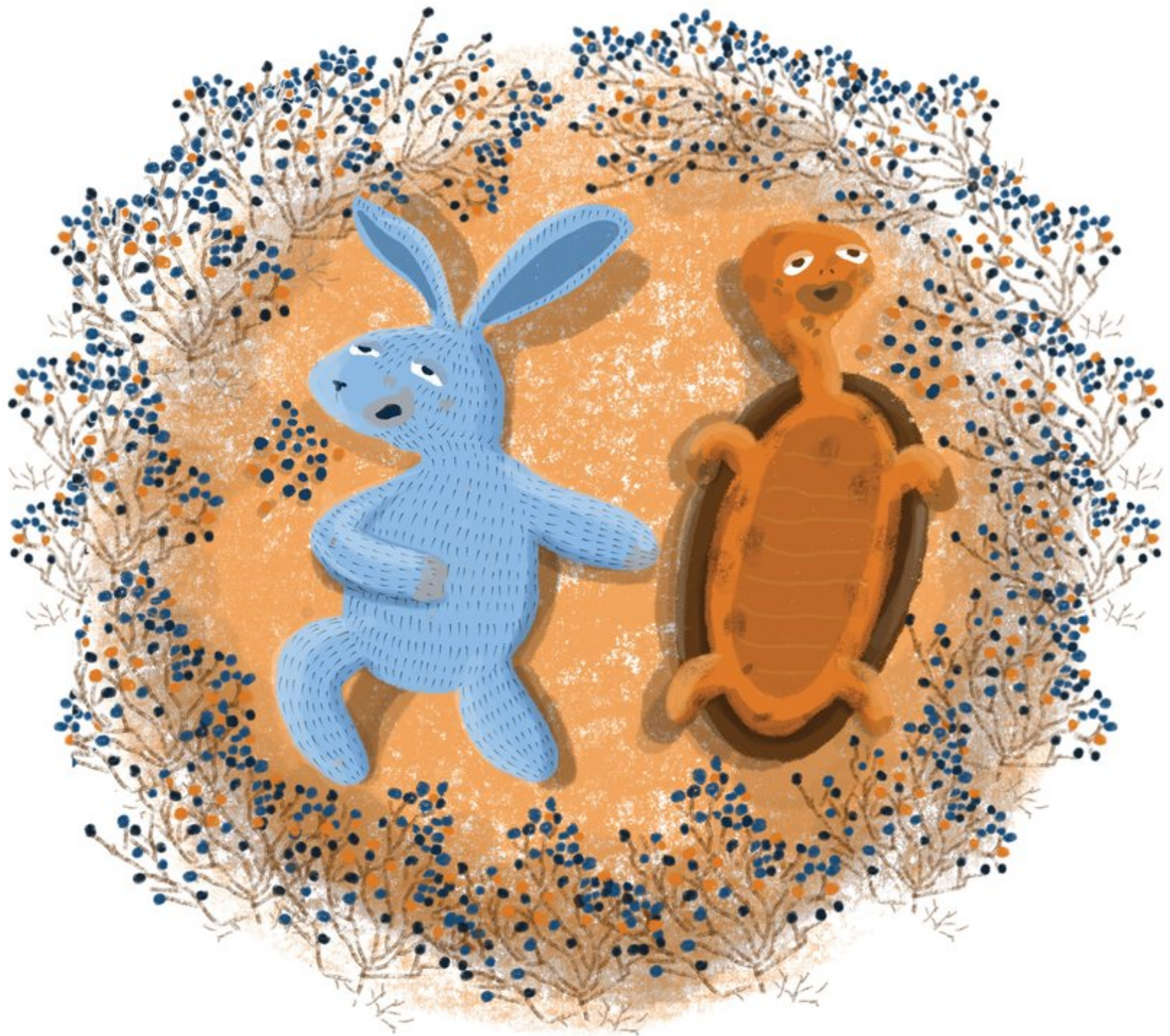
Вони грались цілий день.













Вони спали цілу ніч.





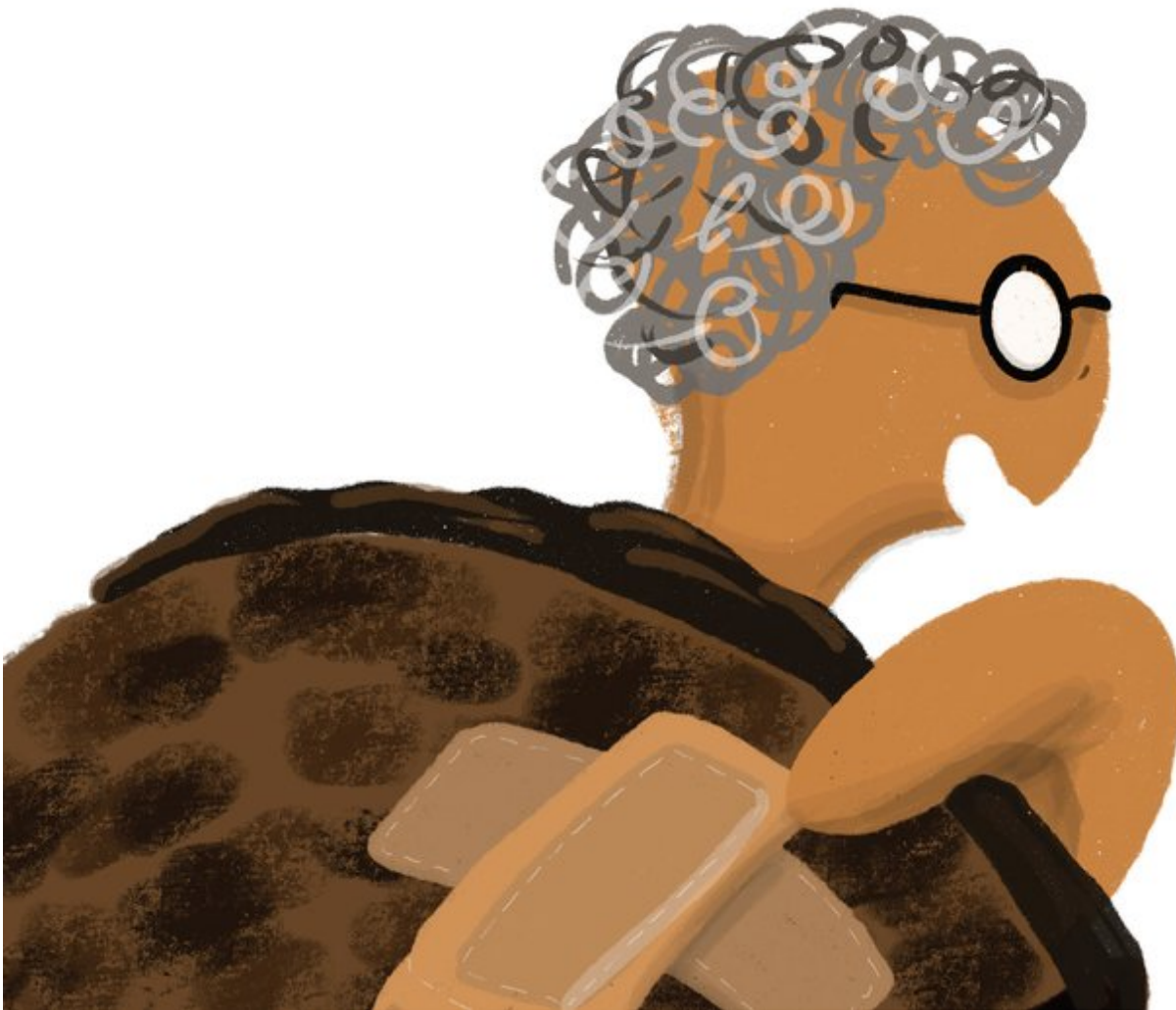
Мама і тато повернулися з бабусею.





«Як справи, бабусю?» — запитала Тендай.

«Мені вже краще», — відповіла  
посміхаючись бабуся.





«Ми полагодили її  
панцир», — відповіла мама.



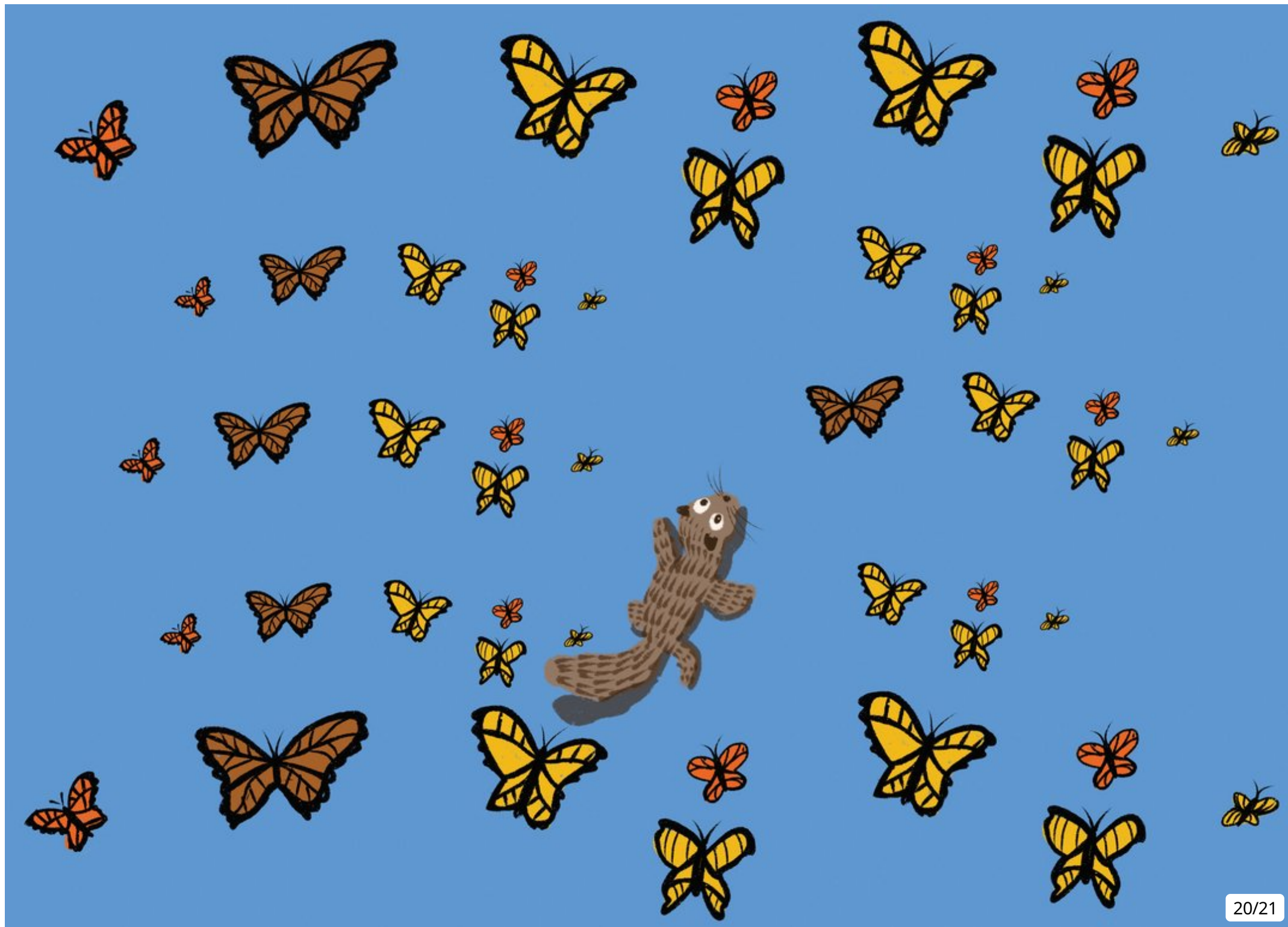


Бабуся дала Тендай її улюблену флейту.





Тендай грала на флейті, і всі танцювали.







### Story Attribution:

This story: Залишайся зі мною is translated by [Viktoriia Chira](#). The © for this translation lies with International Collective of Children's Digital Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Come Stay With Me](#)', by [Nasrin Siege](#). © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Hare pushing a tortoise on a swing](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Tortoise swimming in a pond](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Hare in a burrow under a tree](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two tortoises worried about an old tortoise](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two tortoises talking under the sea](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Hare playing on a log](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Hare and a tortoise talking on a seashore](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Rabbit pushing a tortoise on a swing](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Hare and a tortoise looking at butterflies](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Hare and tortoise playing on a log](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



### Images Attributions:

Page 11: [Hare and a tortoise eating berries](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Hare and a tortoise lying among berries](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Hare and a tortoise sleeping under the stars](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Hare and a tortoise meet the tortoise's family](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Hare and a tortoise meet the tortoise's grandmother](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Injured grandma tortoise](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Lady tortoise wearing a pearl bracelet](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Grandma tortoise gives the hare and tortoise a flute](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Hare and tortoises dance to the flute](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Squirrel among butterflies](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Hare and a tortoise sleeping under the stars on a white background](#), by [Subi Bosa](#) © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Залишайся зі мною

(Ukrainian (Cyrillic Script))

Бабуся черепашки Тендай пошкодила свій панцир, і мама з татом повинні їй допомогти. «Залишайся зі мною», — каже найкращий друг Тендай Кролик Бюсі і починаються веселощі.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!